



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

March 31, 2024

31 березня 2024

ДРУГА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

(Пам'ять Св. Григорія Палами)

SECOND SUNDAY OF LENT (TONE 2)

St. Gregory Palamas: St. Hypatius the Wonderworker, Bishop of Gangra (ca. 336); Ven. Hypatius the Healer, of the Kyiv Caves (Far Caves—14th c.); Ven. Apollonius, Ascetic, of Egypt (4th c.); Hieromartyr Abdas, Bishop of Persia, and Martyr Benjamin the Deacon (418–424); Ven. Hypatius, Abbot of Rufinus in Chalcedon (ca. 446); St. Jonah, Metropolitan of Kyiv and all Rus', the Wonder worker (1461); Synaxis of the Venerable Fathers of the Kyiv Caves Monastery; Ven. Maria of Paris (1945).

Розклад найближчих богослужінь / Upcoming Services

Субота, 6 квітня 10:00 – Божественна Літургія - 2-га Задушна субота

Субота, 6 квітня 16:30 – Велика Вечірня

Saturday, April 06, 10:00 am - Divine Liturgy (2nd Soul Saturday)

Saturday, April 06, 4:30 pm. - Great Vespers

Priest:

Fr. Patrick Yamniuk

403-264-3437 (option 2)

Visiting Priest:

Fr. Vasyl Hnativ

403-264-3437

Parish Council President:

Olga Matsula

403-264-3437

Cultural Center Admin:

Iryna Patlatiuk

403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 2

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні звивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection – Tone 2

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Тропар Святого Володимира – Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr – Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Тропар Святого – Голос 8

Православ'я світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословів оборонче непереможний, Григорію Чудотворче, Солунська похвало, проповідниче благодати, молися повсякчасно за спасіння душ наших.

Tropar of the Saint – Tone 8

Light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and invincible champion of theologians, O Gregory the Wonderworker, pride of Thessalonica and preacher of grace: pray without ceasing for the salvation of our souls.

Кондак Святого Володимира – Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святому Григорію - Голос 8

Священний і Божественний орган премудрости, і ясну трубу богослов'я, одностайно прославляємо тебе, Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми вzywали: Радуйся, проповідниче благодати.

Kondak to St. Gregory - Tone 8

Holy and Divine organ of wisdom and joyful trumpet of theology, we chant your praises in harmony, divinely inspired Gregory. But as a mind standing before the Primordial Mind guide our mind to Him, O Father, that we may cry: Rejoice, preacher of grace.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак - Голос 4

Нині час добродчинности настав, при дверях суду, встаньмо в пості, принесімо сльози розчулення з милостинями, вzywаючи: Гріхів маємо більше, як піску морського, але прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

Kondak - Tone 4

The season of action has now been revealed and judgement is at the doors. Let us rise, keeping the fast, offering tears of compunction with almsgiving, crying out: we have sinned more than the sands of the sea. Forgive us, O Creator-of-All, so that we may receive the incorruptible crowns.

Прокимен - Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стух: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

Prokeimen - Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord, save me, for there is no longer any righteous man.

Прокимен св. Григорію - Голос 1

Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого – розум.

Prokeimen of St. Gregory - Tone 1

And a second Prokeimen in. the 1st Tone: My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.

ПОСЛАННЯ

(Євреїв 1:10-2:3) Браття... Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук. Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють. Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся! Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм! Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати? Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли. Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув Його.

EPISTLE

(Hebrews 1:10-2:3) Brethren ... "You, Lord, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment; Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail." But to which of the angels has He ever said: "Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool"? Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation? Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

Alleluia

Алилуя – Голос 5

Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стух: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia – Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Марка 2:1-12) Будьмо уважні. Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома. І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаете? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

GOSPEL

(Mark 2:1-12) Let us be attentive. And again He entered Capernaum after some days, and it was heard that He was in the house. Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive them, not even near the door. And He preached the word to them. Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four men. And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you." And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, "Why does this Man speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"—He said to the paralytic, "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house." Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

Замість Достойно

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

Instead of “It is Worthy”

All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child – our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

Причасник

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.



Квітень April 2024

GREAT LENT MARCH 18 - MAY 4

Великий Піст 18 березня - 4 травня

SUNDAY НЕДІЛЯ	MONDAY ПОНЕДІЛОК	TUESDAY ВІВТОРОК	WEDNESDAY СЕРЕДА	THURTHDAY ЧЕТВЕР	FRIDAY П'ЯТНИЦЯ	SATURDAY СУБОТА
	01	02	03	04	05	06 10:00 am Divine Liturgy (2nd Soul Saturday) 4:30 pm. Great Vespers 10:00 - Божественна Літургія (-2-та Задушна субота) 16:30 - Велика Вечірня
07 10:00 am 1 Divine Liturgy Veneration of the Cross) Божественна Літургія - 3-тя нед. Вел. Посту / Хрестопоклонна	08	09	10 6:00 pm Presanctified Liturgy Літургія Ранішосвячених Дарів	11	12	13 10:00 am Divine Liturgy (3rd Soul Saturday) 4:30 pm. Great Vespers 10:00 - Божественна Літургія (-3-тя Задушна субота) 16:30 - Велика Вечірня
14 10:00 am Divine Liturgy (St. John Climacus) Божественна Літургія - 4-та нед. Вел. Посту / Св. Іоана Ліствичника	15	16	17	18	19	20 4:30 pm. Great Vespers 16:30 - Велика Вечірня
21 10:00 am Divine Liturgy Venerable Mary of Egypt) Божественна Літургія - 5-та нед. Вел. Посту / Прп. Марії Єгипетської	22	23	24	25	26	27 10:00 am Divine Liturgy (Lazarus Saturday) 4:30 pm. Great Vespers 10:00 - Божественна Літургія - Лазарева Субота 16:30 - Велика Вечірня
28 10:00 am. Divine Liturgy (Palm Sunday) Божественна Літургія - Вхід Господній в Єрусалим / Вербна Неділя	29	30				



Неділя, 28 квітня - Вхід Господній в Єрусалим /
Вербна Неділя
Sunday, April 28 - Palm Sunday

More information via the QR code link.

Більше інформації за посиланням з QR-коду





ANNOUNCEMENTS

1. **Our Quarterly Congregation Meeting takes place on April 7th, 2024 after the Divine Liturgy.** Please note that, in order to be eligible for voting, the members need to be members in good standing, which means that the 2024 duties of \$185 per person or \$370 per family are paid.

2. **Museum News: The museum will be sponsoring a PYSANKA and COFFEE Event on Saturday, April 13 from 1:00 to 4:00 in the St. Vladimir's Cultural Center.** This gives the ladies an opportunity to write a pysanka for their Easter Basket with new friends over coffee. Fee is \$25.00 with all supplies provided. Registration can be made by e-transfer or after church at the museum. Please contact us via museum@stvlads.com The final registration closes on April 10th. Come and enjoy the afternoon with our instructor Anastasiia Khodnia.

3. The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation's Heroes of Their Day project commemorates Ukrainian Canadian veterans by way of an icon of the Mother of God watching over servicemen and servicewomen. It is especially appropriate, since the Pokrova image - The Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos - has historically been venerated by those praying for the safety of those serving in the defence of our country. Acclaimed iconographers, Oleksandr Klymenko and Sofia Atlantova, have agreed to write one more Heroes Their Day Pokrova icon for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Klymenko and Atlantova's icons are written on ammunition boxes sourced from Ukraine in its defence against Russia. The cost of the Heroes of Their Pokrova is \$2,000 CDN. Please consider your donation in memory of the Ukrainian Canadians who served in WWI. Please indicate on your donation envelope "Pokrova Icon." We will have the icon blessed and presented at the Remembrance Day commemoration this year.

4. Dear parishioners and guests of our church, please treat the candles lit by others with respect, and avoid moving or touching them unless necessary, for example, in case of a fire hazard.

5. Members and all parishioners of our church can purchase the 2024 Ukrainian Orthodox Church calendars. Each calendar is priced at \$1. The calendars are on the table at the back of the Church.

6. **Gardens 2024.** Dear members of our parish, if you're interested in gardening in one of our plots for the 2024 season, please get in touch with Michael Zubkow at administrator@stvlads.com. We have a few available plots for gardening enthusiasts.

7. **We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour'** every Sunday in 2024. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com or ask Nadia. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.

8. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact treasurer@stvlads.com.

9. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to president@stvlads.com if you are willing to contribute your time.



ОГОЛОШЕННЯ

1. Наші Квартальні збори громади відбудуться 7 квітня 2024 року після Божественної Літургії. Зверніть увагу, що для того, щоб мати право голосу, члени повинні бути членами, які мають хороший статус, що означає, що членські внески за 2024 рік у розмірі \$185 на особу або \$370 на сім'ю мають бути сплачені.

2. Новини музею: Музей запрошує жінок та дівчат на майстер-клас "ПИСАНКА і КАВА" у суботу, 13 квітня з 13:00 до 16:00 у Культурному Центрі Собору Св. Володимира. Ви матимете можливість написати писанку для свого Великоднього кошика в компанії нових подруг за чашкою кави. Вартість участі \$25.00 з усіма наданими матеріалами. Реєстрацію можна здійснити через електронний переказ. Для реєстрації, будь ласка, пишіть нам на цю електронну пошту museum@stvlads.com або після служби в церкві чи в музеї. Останній день реєстрації 10 квітня. Приходьте та насолоджуйтеся майстер-класом з нашим інструктором Анастасією Ходнею.

3. Проект Українсько-Канадського Фонду Громадянських Свобод "Герої Свого Часу" вшановує пам'ять україно-канадських ветеранів за допомогою ікони Божої Матері, що охороняє військовослужбовців. Це особливо доречно, оскільки образ Покрови – Покров Пресвятої Богородиці – історично шанувався тими, хто молиться за безпеку військовослужбовців, які захищають нашу країну. Відомі іконописці Олександр Клименко та Софія Атлантова погодилися написати ще одну Покровську ікону для Українського Православного Собору Святого Володимира. Ікони Клименка та Атлантової написані на ящиках з боеприпасами, які використовувалися для захисту від Росії. Вартість ікони \$2000. Будь ласка, зробіть ваше пожертвування на згадку про українських канадців, які брали участь у Першій світовій війні. На конверті для пожертвувань вкажіть "Ікона Покрова". Цього року її освятять і представлять на Дні пам'яті.

4. Дорогі парафіяни та гості нашої церкви, будь ласка, ставтеся з повагою до свічок, запалених іншими людьми, уникайте їх переміщення або торкання без крайньої необхідності, наприклад, у випадку загрози пожежі.

5. Члени нашої церкви та всі парафіяни можуть придбати Календарі Української Православної Церкви на 2024 рік. Вартість одного календаря \$1. Календарі знаходяться на столі при вході у церкву.

6. Городи 2024. Дорогі парафіяни, якщо ви маєте бажання вирощувати щось на одному з церковних городів, будь ласка, скontaktуйте з Майком Зубковим administrator@stvlads.com. На сезон-2024 є кілька вільних ділянок.

7. Нам потрібні організатори та волонтери для "Недільної години кави" у 2024 році. Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com або запитайте Надю. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.

8. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до treasurer@stvlads.com.

9. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту president@stvlads.com.





ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

10. Speaking Club for Ukrainian evacuees. We are actively seeking volunteers to become part of our team as English language teachers. Your willingness to help and engage is what we value most. For the English-speaking volunteers, at the end of each session, there will be a draw for a gift card at either Starbucks or Tim Hortons, the winner's choice. Plus the enjoyment of meeting and welcoming Ukrainian newcomers to Calgary and our Church community.

If you are interested in making a meaningful contribution to our church community and joining this educational initiative, please contact us at administrator@stvlads.com.

Розмовний клуб англійської мови для новоприбулих з України. Нам потрібні волонтери, які готові приєднатися до нашої команди вчителів англійської мови. Для волонтерів в кінці кожного заняття буде розіграш подарункової картки Starbucks або Tim Hortons (на вибір для переможця). Плюс задоволення від зустрічі та вітання українських новоприбулих у Калгарі та нашій Церковній громаді.

Щоб зробити значний внесок у розвиток нашої церковної громади і стати частиною цієї навчальної ініціативи, будь ласка, пишіть на адресу administrator@stvlads.com.

11. Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж, будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: administrator@stvlads.com. Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеєм за адресою treasurer@stvlads.com.

Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc. If you have any questions regarding this matter, please contact treasurer@stvlads.com.



SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

March 31 - Liudmyla Myronenko

April 7 - Christie & James Teterenko

April 14 - Ethel Tacey and Theresa Klepak

April 21 - We need coffee organizers and volunteers

April 28 - Donna Romanchuk and Marusia Koszarycz



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!



Happy Birthday!

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:

Irene Sopotyk, Yaryna Melnychuk.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year. ★

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: president@stvlads.com.

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: president@stvlads.com.

Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.



Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437
www.stvlads.com